

# 玛拉基书

神拣选以色列

1:1 以下是神的启示<sup>1</sup>，耶和华藉玛拉基传给以色列的默示<sup>2</sup>：

1:2 耶和华说：「我曾向你们示爱。」「你们却说：『你在何事上向我们示爱呢？』」

耶和华解释说：「以扫不是雅各的哥哥吗？我却拣选雅各，1:3 丢弃以扫<sup>3</sup>，使他<sup>4</sup>的山岭荒凉<sup>5</sup>，把他的境界<sup>6</sup>交给野狗。」

1:4 以东<sup>7</sup>人说：「我们现在虽被毁坏，却要重建荒废之处。」所以全能之耶和华<sup>8</sup>如此说：「任他们建造，我必拆毁。人必称他们的地为『罪恶之境』；称他们的民为耶和华永远不悦之民。1:5 你们必亲眼看见，也必说：『愿耶和华在以色列被尊为大<sup>9</sup>，甚至超出以色列境外！』」

祭祀的俗化

1:6 藐视我名的祭司啊，全能之耶和华对你们说：儿子荣耀父亲，仆人尊敬<sup>10</sup>主人；我若为<sup>11</sup>父亲，荣耀我的在哪里呢？我既为主人，尊敬我的在哪里呢？「你们却回答：『我

---

<sup>1</sup> 「启示」原文作「重担」מַשָּׂא (massa')，通常译作「圣谕」或「口说」，是先知文学的专用名词介绍耶和华的信息（亚 9:1; 12:1）。本字出于「携带」的字根，故有「沉重」的含意——不祥的内容。本处文法结构表示这字独立使用（NAB, NRSV 同）与下句不相连。KJV, NASB, ESV 作「...的重担（启示）」。

<sup>2</sup> 原文מַלְאָכֵי (mal'akhi)是「我的使者」之意，故有主张非人名之说；但绝大多数译本用此作人名「玛拉基」Malachi。虽 3:1 用同一字作「使者」但是指不同的人。若本处不将此为作者的名字，那就是旧约中所有先知书的例外。

<sup>3</sup> 原文作「我爱雅各恨以扫」。文义指出这是立约用词中的字眼。「爱，恨」与「拣选，丢弃」是同义词。（参申 7:8; 耶 31:3; 何 3:1; 9:15; 11:1）

<sup>4</sup> 「他」或作「以扫」。

<sup>5</sup> 原文作「我安排他的山岭为废墟」。

<sup>6</sup> 或作「继承」（NIV, NLT 同）。

<sup>7</sup> 「以东」是以色列「兄弟」之邦，成了敌挡神和以色列的典范。（参民 20:14-21; 申 2:8; 耶 49:7-22; 结 25:12-14; 摩 1:11-12; 俄 10-12）

<sup>8</sup> 「全能之耶和华」或作「统管万有的耶和华」。玛拉基书用此称号 24 次。原文צְבָאוֹת יְהוָה, y'hvah (ts'va'ot)通常译作「万军之耶和华」（KJV, NAB, NASB 同）；「全能的耶和华」（NIV, NLT）；NCV, CEV 作「全权的耶和华」，都是强调耶和华威赫的主权。这在放逐期后人类伟大的统治者君皇期是重要的概念。

<sup>9</sup> 「愿耶和华被尊大」或作「耶和华真伟大！」（NAB 同；NIV, NRSV 仿）。

<sup>10</sup> 原文无「尊敬」字样；「儿子荣耀父亲，仆人主人」。

们怎样藐视你的名呢？」1:7 你们将不合宜的食物献在我的坛上，且说：『我们在何事上得罪你呢？』就是在看耶和华的桌子<sup>12</sup>为不重要的事上。1:8 你们将瞎眼的献为祭物，这不是错了吗？你们将瘸腿的、有病的献上<sup>13</sup>，这不也是错吗？你献给你的省长，他会喜悦你，施恩与你<sup>14</sup>吗？」这是全能之耶和華说的。1:9 「现在我劝你们恳求 神<sup>15</sup>，他好施恩与我们。这妄献的事既在你们手中，他岂能施恩与你们？」这是全能之耶和華说的。

1:10 「甚愿你们中间有一人关上殿门<sup>16</sup>，免得你们徒然在我坛上烧火。」万军之耶和華说：「我不喜悦你们，再不从你们手中收纳供物。」1:11 全能之耶和華说：「从日出之地到日落之处，我的名在万邦中必尊为大<sup>17</sup>。在各地，人必奉我的名烧香，献洁净的供物。因为我的名在万邦中必尊为大。1:12 你们却褻渎我的名说：『耶和華的桌子是平常的，其上祭物<sup>18</sup>是讨厌的。』1:13 你们又说：『这些事何等烦琐！』并嗤之以鼻。」这是全能之耶和華说的。「你们把偷来的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭；我岂能从你们手中收纳呢？」这是耶和華说的。1:14 「虚伪者的在羣中有好的公羊，他许愿却有有残疾的献给主，这人必受严厉的裁判，因为我是大君王<sup>19</sup>，我的名在万邦中是可畏的。」这是全能之耶和華说的。

### 诫命的俗化

2:1 「众祭司啊，这诫命是给你们们的。」2:2 全能之耶和華说：「你们若不听从，也不用心，将荣耀归与我的名，我就使审判<sup>20</sup>临到你们，使你们的福分变为咒诅——因你们不用心，我已经咒诅你们了。2:3 我快要管教你们的儿女<sup>21</sup>，又把你们祭牲的废物<sup>22</sup>抹在你们

---

<sup>11</sup> 或作「是你们」；下句「为」主人同。

<sup>12</sup> 「桌子」与「坛」是同义词。本处有立约双方同坐一桌用膳之隱意（出 24:11）。这也寓意 8 节与省长同桌用饭。

<sup>13</sup> 献瘸腿有病的祭牲是摩西律法所禁止的。（申 15:21）

<sup>14</sup> 或作「对你有好感」。

<sup>15</sup> 原文作「寻求神的面」。

<sup>16</sup> 这语气表示祭司和百姓既不顺服，神一定不在「家中」，殿门不如关闭，反正神不会接受他们的敬拜或接见。

<sup>17</sup> 本处思路突转。神将放逐期后以色列人的不信和心中对偶像的敬拜与万邦的必有一日敬拜以色列的神为对照。

<sup>18</sup> 「祭物」原文作「果子」（参赛 57:19）；本字罕用。ASV 作「因此果子，虽是食物」。本处文义是坛上的「祭物」。

<sup>19</sup> 「大君王」在玛拉基书立约观念中是对上主合宜的称号。

<sup>20</sup> 原文作「咒诅」（NASB, NRSV）；NLT 作「可怕的咒诅」。

<sup>21</sup> MT 古卷作「斥责你们的种子」。「斥责」在同古卷中作「拿去」；直译之而成「我快要拿去你们的手臂」（NAB 作「使你们没有肩膀」）。但这译法不大可能。咒诅通常（2 节）可延及子孙（例：申 28:18, 32, 41, 53, 55, 57），但咒诅从不以「断臂」形式出现。

的脸上<sup>23</sup>，你们要与粪一同被带走。2:4 你们就知道我传这诫命给你们，使我的约<sup>24</sup>常留给利未人。这是全能之耶和华说的。2:5 我与他的约本是要带来平安与生命。我将这规条赐给他，使他存敬畏的心；他也实在敬畏我，在我面前敬畏事奉。2:6 他所教的是真的<sup>25</sup>，他嘴里没有不义的话。他以平安和纯正与我同行，使多人回头离开罪孽。2:7 因为祭司的嘴里当存圣事的知识，人也当由他口中得指示，因为他是全能之耶和华的使者。2:8 你们却偏离正道，使许多人触犯律法<sup>26</sup>；你们坏了我与利未所立的约<sup>27</sup>。」这是全能之耶和华说的。2:9 「所以我使你们被众人藐视，看为下贱，因你们不跟从我，在指导上偏袒。」

### 人的叛逆

2:10 我们岂不都是一位父吗<sup>28</sup>？岂不是一位 神所造的吗？我们各人怎么出卖弟兄，轻视 神与我们列祖所立的约呢？2:11 犹太人<sup>29</sup>不忠，在以色列和耶路撒冷中行了不可说的罪。因为犹太人<sup>29</sup>亵渎 耶和华所喜爱的圣事，转向外邦的神<sup>30</sup>。2:12 凡行这事的，及至最后一人<sup>31</sup>，包括献不合宜供物给万军之耶和华的，愿耶和华从雅各的群<sup>32</sup>中剪除他。

2:13 你们又这样做：你以叹息哭泣的眼泪遮盖耶和华的坛<sup>33</sup>，因耶和华不再看顾那供物，也不乐意从你们手中收纳。2:14 你们还问：「为甚么？」耶和华为你和你幼年所娶的

---

<sup>22</sup> 「祭牲的废物」原文 פְּרֵשׁ (feresh)，指预备祭牲时抽出的内脏。本字有不同的译法：「粪便」（KJV, RSV, NRSV, NLT）；「排泄」（NKJV, NASB）；「废肉」（NEB, NIV）。

<sup>23</sup> 参撒迦利亚书 3:3-4 类似的不雅形像；表宗教上的排斥。

<sup>24</sup> 「我的约」指传给亚伦和他孙子非尼哈 Phinehas（参出 6:16-20；民 25:10-13；耶 33:21-22）。本处重点是将祭司性的理想与放逐期后的讨严风俗的对照。

<sup>25</sup> 原文作「真正的教导在他口中」；参 NASB, NRSV「真指示（NAB 作「教义」）在他口中」。

<sup>26</sup> 原文 בַּתּוֹרָה (battorah) 建议本处律法与摩西五经 Torah 有关，而非平常祭司的教导；不过也可能指 7 节中的「指示」。

<sup>27</sup> 或作「利未的约」。

<sup>28</sup> 本处绝对不是主张「神是普世之父」的观念，全人类都是神的儿女。这里是指第 10 节的约和对以色列与犹太（11 节）；故「我们」只是神所拣选的子民。

<sup>29</sup> 或作「俗化」。NIV 作「亵渎」；TEV, NLT 作「沾污」；CEV 作「羞辱」。

<sup>30</sup> 原文作「娶了外邦的女儿」。本处用婚姻寓意犹太的偶像敬拜，也就是对神的不贞，与外邦神「重婚」。但灵意的通婚也见于具体的婚姻上（见 14-16 节）。

<sup>31</sup> 原文作「每一个做这事的人，醒的和回答的」。

<sup>32</sup> 或作「群体」，「社团」；原文作「帐棚」（NCV, TEV）；NLT 作「以色列国」。

<sup>33</sup> 本处的眼泪是虚伪的不是真心悔改的眼泪。人哭泣是因神不听他们而不是为自己的罪。

妻作证控告你<sup>34</sup>。她虽是你的配偶，又是你法定<sup>35</sup>的妻，你却向她不忠。2:15 有一点点灵性的人也不会这样做<sup>36</sup>。你们先祖<sup>37</sup>向神求子的时候是怎样的呢？因此留心听自己里头的灵；没有人可以对幼年所娶的妻子<sup>38</sup>不忠。2:16 耶和华以色列的神说：「休妻的事<sup>39</sup>和强暴的人<sup>40</sup>，都是我所恨恶的。所以当留意自己的良心，不可不忠。这是全能之耶和华说的。」

以自欺抗拒耶和华

2:17 你们用言语烦琐耶和华，你们还说：「我们在何事上烦琐他呢？」因为你们说：「凡行恶的，耶和华眼看<sup>41</sup>为善，并且他喜悦他们。」或说：「公义的神在哪里呢？」3:1 全能之耶和华说：「我快要差遣我的使者在我<sup>42</sup>前面预备道路。你们所寻求的主<sup>43</sup>，必忽然进入他的殿；立约的使者<sup>44</sup>，就是你们所渴慕的，必然来到。」

3:2 他来的日子，谁能当得起呢？他显现的时候，谁能立得住呢？因为他如炼金之人的火<sup>45</sup>，如洗衣之人的碱。3:3 他必如炼净银子的，去洁净利未人，熬炼他们像金银一样，他们就必献合宜的供物<sup>46</sup>给耶和华。3:4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供物，必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之日、上古之年。

---

<sup>34</sup> 原文作「耶和华在你和你年青时所娶之妻中间作见证」。

<sup>35</sup> 虽然旧约中没有明确的婚姻的盟誓（却见于箴 2:17; 结 16:8），这法律（原文作「约」）必定存在。引用的离婚法（申 24:1-3; 耶 3:8）也假定婚姻法的存在。

<sup>36</sup> 原文作「没有人做过，有一点余剩的灵的人」。本句译作困难；本译本尝试以此解释（参 NASB）。

<sup>37</sup> 「先祖」原文作「那个」；指亚伯拉罕求神赐福之时，以自己的方法娶夏甲 *Hagar* 为妻代替了神的计划（创 16:1-6）。这种婚姻的后果是相当可悲的（创 16:11-12）。

<sup>38</sup> 幼年（少年）所娶的妻子可能是首婚的妻子。

<sup>39</sup> 「休妻的事...是我所恨恶的」可能（应当）要以圣经原则领略。下文似指在本处的休妻（离婚）是指犹太人间的通婚，一方要求离婚另行婚娶。本段与以斯拉的命令并无冲突（拉 9-10），那是要求犹太人与异邦不信的女子离婚。

<sup>40</sup> 原文作「以强暴盖满衣服的人」。神看离婚是对牺牲者残暴的举动。

<sup>41</sup> 「眼看」或作「认」。

<sup>42</sup> 「使者」原文 מַלְאָכִי (*mal' akhi*) 与先知之名同字（参 1:1 注解）。不过本处的「使者」指末世时代的人物；下文说他快要出现。据 4:5 这「使者」是「先知以利亚」，也就是新约定为的「施洗约翰」（太 1:10; 可 1:2），因他带有以利亚的「灵和能力」（太 11:14; 17:11-12; 路 1:17）。

<sup>43</sup> 原文作 הָאָדוֹן (*ha' adon*) 与常用的 יְהוָה (*yehvah*)（耶和华）都是「主」的意义。本处的「主」是「主人」的角色而不是立约的神耶和华。

<sup>44</sup> 「立约的使者」等于「我的使者」也就是「以利亚」；或是神自己。无论如何，这位「使者」要严令守约。注意以下数节对触犯神约的人的审判。

<sup>45</sup> 「炼金之人」的火用作提炼金属。将金属镕化后，杂质浮起而除去。

<sup>46</sup> 「供物」或作「礼物」。

3:5 全能之耶和华说：「我必临到你们，施行审判。我必速速作见证，攻击行邪术的、犯奸淫的、背誓的<sup>47</sup>、压榨工人的、欺压寡妇孤儿的<sup>48</sup>、不助寄居的<sup>49</sup>和不惧怕我的。

以自私抗拒耶和华

3:6 既然我耶和华是不反悔<sup>50</sup>的，所以你们雅各之子还没有灭亡。」3:7 全能之耶和华说：「从你们列祖的日子以来，你们忽视我的典章<sup>51</sup>没有遵守。现在你们要转向我，我就转向你们。你们却问说：『我们如何才是转向呢？』3:8 人岂可抢掠<sup>52</sup>神吗？你们确然在抢掠我。你们却说：『我们怎样抢掠你呢？』就是你们在当纳的十分之一和当献的供物<sup>53</sup>上！3:9 因你们通国的人都抢掠我，你们必受审判<sup>54</sup>——全国都有罪<sup>55</sup>。」

3:10 全能之耶和华说：「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库<sup>56</sup>，使我殿有粮，以此试试我是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。」3:11 全能之耶和华说：「我必为你们停止灾祸<sup>57</sup>不毁坏你们的土产<sup>58</sup>。你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。」3:12 全能之耶和华说：「万国必称你们为有福的，因你们必住在喜乐之地<sup>59</sup>！」

以自足抗拒耶和华

3:13 耶和华说：「你们尖刻地批评我<sup>60</sup>。你们还说：『我们怎样批评了你呢？』3:14 你们说：『侍奉神是无用的，遵守神所吩咐的，在全能之耶和华面前苦苦斋戒，对我们

---

<sup>47</sup> 原文作「起假誓的」；NIV 作「为证者」；TEV 作「作假见证的」；NIV：「说谎者」。

<sup>48</sup> 原文作「为工资欺压工人，寡妇和孤儿的」。

<sup>49</sup> 原文作「寄居的外人」；NIV 作「外邦人」；NRSV 作「那外邦人」。

<sup>50</sup> 原文作「不改变」。指神对以色列人约中的应许。

<sup>51</sup> 或作「命令」；「典章」（NAB, NASB, NRSV）；NIV 作「颁布」；NLT 作「法律」。

<sup>52</sup> 或作「抢夺」。

<sup>53</sup> 可能指用作维持利未人的需用（参民 18:8, 11, 19, 21-24）。

<sup>54</sup> 原文作「以咒诅来咒诅」，即「在咒诅之下」（NIV, NLT, CEV）。

<sup>55</sup> 原文无「有罪」两字。

<sup>56</sup> 原文 בֵּית הָאוֹצָר (*bet ha'otsar*) 「仓库」指圣殿内的储物库；尼希米用「大屋子」（גְּדוּלָה לְשִׁכָּה [*lishkah g'dolah*] 「大室」）称之。这用来储藏谷类，乳香，圣殿器皿，酒和油之用（尼 13:5）。TEV 本作「圣殿」。

<sup>57</sup> 「灾祸」原文作「吃东西的」（אֲכָל, 'okhel）指对庄稼和民生为害之物。本处应指蝗虫。NAB, NRSV 作「蝗虫」；NIV 作「害虫」；NCV, TEV 作「昆虫」。

<sup>58</sup> 原文作「我必为你斥责那吃东西的，它就必不能为你损坏地里的果子」。

<sup>59</sup> 原文作「必成为」（NAB, NRSV）；TEV 作「你的地必为好的居地」。

<sup>60</sup> 原文作「你们对我话语坚硬（强壮）」；NIV 作「说难听的话」TEV, NLT 「说可怕的话」。

有甚么益处呢<sup>61</sup>？3:15 如今我们认为狂傲的人快乐，行恶的人成功<sup>62</sup>。向神挑战<sup>63</sup>的人得以逃脱。』』

3:16 然后，敬畏<sup>64</sup> 耶和华的彼此谈论，耶和华中侧耳而听<sup>65</sup>。有纪念册<sup>66</sup>在他面前，记录那敬畏耶和华中、荣耀他名的人。3:17 全能之耶和华中说：「在我预备自己产业<sup>67</sup>的日子，他们必属我。我必怜恤他们，如同人怜恤服侍自己的儿子。3:18 那时你们必再看见我，将善人和恶人，侍奉 神的和不侍奉 神的分别出来<sup>68</sup>。」

4:1(3:19)<sup>69</sup>全能之耶和华中说：「那日<sup>70</sup>快到，势如烧着的火炉，凡狂傲或行恶的必如禾秸，在那日必被烧尽，根或枝条一无存留。4:2 但向你们敬畏我名的人，伸冤<sup>71</sup>的日头必带着医治的翅膀<sup>72</sup>升起。你们必跳跃<sup>73</sup>如圈里的肥犊。4:3 你们必践踏恶人；在我预备的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下。」这是全能之耶和华中说的。

---

<sup>61</sup> 「益处」或作「帮助」；原文作「利益」；NIV 作「得了甚么」。人公开的斋戒敬虔得不着神的酬报，理由当然是这些都是虚伪的行动。

<sup>62</sup> 「成功」或作「得建立」（NASB）；NIV, NRSV 作「发财」；NLT 作「致富」。

<sup>63</sup> 「挑战」或作「试验」；NRSV, CEV 作「考验」。

<sup>64</sup> 「敬畏」或作「惧怕」（NAB）；NRSV 作「敬重」；NCV 作「荣耀」。

<sup>65</sup> 或作「注意到」。

<sup>66</sup> 「纪念册」原文作 סֵפֶר זִכְרוֹן (*sefer zikkaron*)指神不断的记录被救赎者的名字（参出 32:32；赛 4:3；但 12:1；启 20:12-15）。

<sup>67</sup> 「产业」或作「特殊产业」，原文 סְגֻלָּה (*s<sup>e</sup>gullah*)是专用名词；指受神救赎之恩的人，尤其是以色列（出 19:5；申 7:6；14:2；26:18）。神在本处说在审判之日他连一人都不忘记，定有赏赐。

<sup>68</sup> 原文作「你们必看出...（两者）之间」参 NRSV, TEV, NLT 作「看出分别」。

<sup>69</sup> 从 4:1-4:6 英语圣经与希伯来本不一。希伯来本只有三章，将第 4 章的 6 节经文全数并入第 3 章为 3:19-24。

<sup>70</sup> 「那日」是「耶和华中的日子」；见于旧约末世论的篇章（珥 2:30-31；摩 5:18；俄 15）。对相信的人，这是恩典和救恩一日；对罪人这是审判和毁灭。

<sup>71</sup> 「伸冤」原文作 תְּשׁוּבָה (*ts<sup>e</sup>daqah*)通常译作「公义」（KJV, NIV, NRSV, NLT 同）；NAB 作「公平」，本处译作「伸冤」，因文义人指神为子民伸冤。「伸冤的日头...升起」寓意「耶和华中的日子」是神为子民伸冤复兴的日子（撒下 23:4；赛 30:26；60:1, 3）。伸冤和复兴必如升起太阳的光芒一样明显而不可否认。

<sup>72</sup> 「医治的翅膀」意义不详；似将太阳比作飞鸟。也许太阳的翅膀是温暖的光线。「医治」也许是从恶人所得伤害的逆转。

<sup>73</sup> 原文作「你们必出来跳跃」。

从上主得复兴

4:4 「你们当想起我仆人摩西的律法，就是我在何烈山<sup>74</sup>吩咐以色列众人的律例典章。  
4:5 看哪！耶和華大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亚<sup>75</sup>到你们那里去！4:6 他必鼓励作父亲的和他们的儿女归向我<sup>76</sup>，使我不必来以审判攻击全地<sup>77</sup>。」

---

<sup>74</sup> 「何烈山」是「西乃山」的另名。

<sup>75</sup> 「以利亚」。因以利亚不经死亡升天（王下 2:11），犹太教常等待他的回来为千禧年来临（参约 1:19-28）。主耶稣指出施洗约翰就是以利亚，因他身上带有以利亚的灵和能力（太 11:14; 17:1-13; 可 9:2-13; 路 9:28-36）。

<sup>76</sup> 原文作「他必将父亲的心转向儿子，儿子的心转向父亲」（各名词俱作复式）。这是指「使者」鼓励放逐期后犹太家庭的协调。（参玛 2:10；多数英译本看法相同）。另一译法是「他必将父亲的心和儿子的心归向（我），儿子的心和父亲的心归向（我）」。若如此，「使者」就是勉励年长和年青的一同悔改归神（玛 3:7）。本译本接纳此。参 Beth Glazier-McDonald, *Malachi* (SBLDS), 256。

<sup>77</sup> 「审判」原文作 **כְּרֵם** (*kherem*) 「禁令」。神的使者要带来救恩和复兴，免得约中的咒诅非临不可，也就是那无盼望的不悔改的人触犯的「禁令」（申 7:2; 20:17; 士 1:21; 亚 14:11）。若恶人悔改，4:1-3 的洁净性的审判就无必要了。